



Ray Danyluk
Chair, ACAUR
Member of the Legislative
Assembly for Lac La Biche-
St. Paul.

ACAUR Members

Dave Broda
Catherine Chichak
John Chomiak
Dr. Ehor Gauk
Mike Ilnycky
Dr. Bohdan Klid
Ken Korchinski
Julian Koziak
Ivan Kupchenko
Eugenia Leskiw
Yuri Moskal
Art Mykyte
Ed Piasta, Q.C.
Dr. Roman Petryshyn
Edith Zawadiuk
Hon. Gene Zwozdesky

Government Advisor

Wayne Clifford

Secretary

Melanie McCallum

ACAUR Contact:

12th floor Commerce Place
10155-102 Street
Edmonton, Alberta, Canada T5J 4G8
Phone: 780-422-2359
Fax: 780-427-0699
Website: www.iir.gov.ab.ca

Alberta and Lviv Sign Cooperation Agreement

A second Ukrainian *oblast* is Alberta's newest sister province. Lviv Governor Petro Olynyk and Alberta Premier Ralph Klein formalized the relationship at a signing ceremony in Kananaskis Country on August 30. The signing was witnessed by delegations from Alberta's other sister provinces which were visiting to take part in Alberta's official centennial celebrations.



Lviv is Alberta's 15th sister province. Ivano-Frankivsk became Alberta's first Ukrainian sister province in 2004.

The Alberta-Lviv twinning covers a wide range of sectors in which both sides will cooperate, including education, science and technology, and arts and culture.

Ed Stelmach, Minister of International and Intergovernmental Relations, hosted an Alberta government reception in Edmonton on September 1 to mark the signing, attended by leading members of the local Ukrainian community. "It was a pleasure to be in Alberta and to meet with Albertans. I am impressed with the Ukrainian community's wide-ranging contributions to life in Alberta," said Chairman Olynyk at the end of his visit.

Chairman Olynyk was accompanied on his visit by Petro Radchuk, head of Lviv's international relations and investments. During his visit, Chairman Olynyk attended the Governor General's commendation ceremony to recognize the Ukrainian Canadian Congress for its role in sending observers to monitor Ukraine's presidential elections in December 2004. He also visited northern Alberta's oil sands in Fort McMurray, toured the Ukrainian Cultural Village and met with officials at the University of Alberta.



Minister Ed Stelmach
with Chairman
Petro Olynyk, and
Mr. Petro Radchuk
at Alberta's
Twinning Monument
on the east
Legislature grounds.

(Photo: J. Clark)

In Photos: Lviv's Visit to Alberta (Photos: J. Clark)



1. White Hat ceremony in Calgary for Mr. Radchuk and Chairman Olynyk;
2. Compelling speech by Chairman Olynyk during signing ceremony in Kananaskis;
3. Chairman Olynyk meets Her Excellency, The Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, during the commendation to the UCC;
4. Chairman Olynyk receives gift from ACAUR Chair Ray Danyluk at a special reception in honour of Lviv's visit;
5. Chairman Olynyk with Dr. Petryshyn and Mr. and Mrs. Diachuk;
6. Chairman Olynyk meets former Canadian Ambassador to Ukraine, Andrew Robinson, and Mayor Mandel;
7. Chairman Olynyk and Mr. Radchuk meet representatives from CIUS, Zenon Kohut and Bohdan Klid;
8. Minister Clint Dunford (Economic Development) accompanies Lviv delegation and their interpreter on a tour of Suncor's oil sands operations in Fort McMurray;
9. Chairman Olynyk pays tribute to the Ukrainian monument at the Legislature;
10. Radomir Bilash provides the Lviv delegation with a tour of the Ukrainian Cultural Heritage Village;
11. UCC-APC President Dave Broda thanks Chairman Olynyk for attending Business Forum and presents him with Orange Revolution toque;
12. Chairman Olynyk with the UofA's Provost and VP Academic, Dr. Carl Amrhein and CIUS' Zenon Kohut.



New Chair Appointed as ACAUR's Mandate Renewed

The ACAUR was initially established in November 2000. In January 2005, the Honourable Ed Stelmach, Minister of International and Intergovernmental Relations (IIR), appointed a new Chair, Mr. Ray Danyluk, MLA for Lac La Biche-St. Paul. The mandate of the ACAUR's new 16-member Council is to identify and promote opportunities to strengthen and further cooperation between the governments of Ukraine and Alberta, and provide advice to the Minister of IIR on Alberta-Ukraine initiatives. The Council meets four to five times a year, and members serve without compensation. The Council's membership was appointed in March, with 13 returning members and three new members.

CHAIR - Ray Danyluk (Elk Point), MLA, was born in Calgary and has farmed in the Elk Point area with his family for over 30 years. Mr. Danyluk is the Chair of the Northern Alberta Development Council, Chair of the Youth Secretariat, and is a member of the Standing Policy Committee on Agriculture and Municipal Affairs.

Dave Broda (Redwater) is the President of the Alberta Provincial Council of the Ukrainian Canadian Congress and a former Conservative member of the Alberta Legislature. Mr. Broda also was the past Chair of the ACAUR.

Catherine Chichak (Edmonton) is the Past President of the Alberta Provincial Council of the Ukrainian Canadian Congress, former Conservative member of the Alberta Legislature, and former City Alderman.

John Chomiak (Sherwood Park) is President and CEO of Hemisphere Engineering. As a member of the Canadian Consortium, Mr. Chomiak has travelled extensively throughout various regions of Ukraine.



Returning ACAUR members Art Mykyte and Edith Zawadiuk.



ACAUR's new Chair, Ray Danyluk, MLA. (Photo: J. Clark)

Dr. Ehor Gauk (Edmonton) was past Chairman of the OSVITA Medical Project and is a Professor Emeritus of Pediatrics and Neurology at the University of Alberta. He has traveled to Ukraine on a number of occasions with OSVITA.

Michael Ilyncky (Calgary) is a new member of the Council. Mr. Ilyncky is the President of the Calgary Branch of the Ukrainian Canadian Congress and currently is working on his MBA. Michael is also a member of the Board of Directors for the Ukrainian Mutual Benefit Association, a small Ukrainian fraternal life insurance company.

Dr. Bohdan Klid (Edmonton) is a Research Associate and Assistant Director at the Canadian Institute of Ukrainian Studies (1991-present). He has previously served as Project Coordinator for the Canada Ukraine Legislative and Cooperation Project.

Ken Korchinski (Edmonton) is a new member of the Council. He is a retired Vice-President and Edmonton Regional Manager of UMA Engineering Ltd. Mr. Korchinski was actively involved in UMA-led initiatives to develop opportunities in the former Soviet Union, particularly in Ukraine and Poland in areas such as a land registration, and water and wastewater management.

Julian Koziak, Q.C. (Edmonton) is a new member of the Council. He is a former Member of the Legislative Assembly of Alberta and former Cabinet Minister. Mr. Koziak is currently the President of the Chateau Louis Hotel and Conference Centre, and a member of the choir "Schola Cantatorum."

Ivan Kupchenko (Sherwood Park) works with Alberta Finance and volunteered as an Election Observer during the 2004 presidential elections. Mr. Kupchenko also spent a year working in Ukraine with the World Bank in 1995.

continued from page 3...

Eugenia Leskiw (Bonnyville) has taught Ukrainian for 30 years in Bonnyville. As well, she has been active in the local Ukrainian community for many years. Her activities range from helping to form the Lakeland Ukrainian Association to arranging school trips to Ukraine for her students to piloting the Ukrainian 4 project and working on the new Ukrainian Program of Studies.

Yuri Moskal (Edmonton) studied and worked in Ukraine from 1957 to 1986 as a translator, publisher and lecturer. Mr. Moskal has been employed to promote Ukraine-Canada relations and is the past President of the Association of United Ukrainian Canadians.

Art Mykyte (Waskatenau) is President of the Ukraine Agricultural Exchange Society, where he played an instrumental role in bringing over 100 young men and women to work and live on farms in Alberta between 1993 and 2000.

Dr. Roman Petryshyn (Edmonton) is the Founder and Director of the Ukrainian Resource and Development Centre at Grant MacEwan College (GMC). He was instrumental in opening a GMC office in Kyiv, which he currently manages.

Ed Piasta Q.C. (Edmonton) is involved in the promotion and organization of business and investment ventures in Ukraine, both as a participant and legal counsel, and currently acts for an operating Alberta-Ukraine joint venture.

Edith Zawadiuk (Two Hills) is currently the President of the Kalyna Country Eco-Museum and has been involved in 4-H agricultural projects in Kherson Oblast, primarily under the Facility for Agricultural Reform and Modernization (FARM) program.

The Honourable Gene Zwozdesky (Edmonton) is the Minister of Education and has previously served as Co-Chair of the ACAUR. He has also served as Deputy House Leader, and as executive director of the Alberta Cultural Heritage Foundation and the Alberta Ukrainian Canadian Centennial Commission.

The ACAUR also includes a Government Advisor, Mr. Wayne Clifford, Assistant Deputy Minister of International Relations, within the Ministry of International and Intergovernmental Relations. The Council's Secretary, Ms. Melanie McCallum, is Director of Europe/Middle East/Africa.

Lviv and Alberta Universities Strengthen Ties

In 1988, the University of Alberta (U of A) and the Ivan Franko National University of Lviv signed a memorandum of understanding (MOU) encouraging both sides to facilitate research visits of faculty and graduate students at the partner institution. The agreement was revitalized and renewed in 2003.

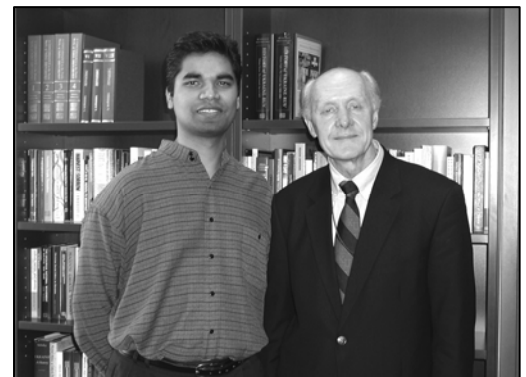
To broaden the range of activities between the two institutions, the Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS) proposed to supplement the MOU with a formal student exchange agreement that would allow students to spend a semester or more studying at the partner institution. In order to negotiate this agreement and explore other ways of developing a more fruitful relationship between the two institutions, CIUS, supported by University of Alberta International and the Department of Modern Languages and Cultural Studies, invited Professor Viktor Krevs, director of the Preparatory School for International Students at Lviv University, to visit the U of A in early 2005.

In addition to meeting with professors and students at the U of A, Dr. Krevs also met with staff at the Ukrainian Language Education Centre at the Canadian Institute of Ukrainian Studies and the Ukrainian Knowledge Internet Portal Consortium, to discuss the teaching of Ukrainian to foreign students at Lviv University and to help develop a Ukrainian language textbook and multimedia resources for language instruction. Dr. Krevs also held talks with John Sokolowski, team leader of the Languages Curriculum Branch, and other officials at the Alberta Ministry of Education on the possible participation of Lviv University Preparatory School faculty in a pilot project on Ukrainian language testing in Edmonton high schools.

As a result of Professor Krevs's visit, the U of A and Lviv will discuss extending the relationship into new areas and will sign a student exchange agreement in the near future when Dr. Ivan Vakarchuk, the Rector of Lviv University, visits Edmonton. In support of this exchange agreement, CIUS hopes to raise \$60,000-\$100,000 in order to establish an endowment fund from which two annual scholarships would be awarded to a student from each institution to cover travel expenses.

To support this initiative or for more information, please contact CIUS at (780) 492-2972.

*Mr. Renny Khan,
University of Alberta
International and
Dr. Krevs of Lviv
University*



ACAUR Members Receive Hetman Awards

The 5th Annual Hetman Awards Banquet was held in Edmonton on October 2, 2005. The Hetman Volunteer Award was established in 1998 to recognize outstanding Albertan volunteer leaders who have made significant contributions to the life of the Ukrainian Canadian community. This award is presented annually in three categories: youth, adults, and seniors. Each recipient is recognized symbolically in the name of Ukraine's Hetmans, who were outstanding leaders that fought for generations for their country's independence.

The 2005 Awards Banquet, with key speaker Stephen Mandel, Mayor of the City of Edmonton, was well attended. The ACAUR was proud to have many of its members in attendance as two of its own received special awards:

- The Honourable Gene Zwozdesky, Minister of Education, received the Special Executive Award
- Mrs. Catherine Chichak was conferred a Senior Hetman award

On behalf of the ACAUR and its members, congratulations to all 2005 recipients including:

Special UCC-APC Award: Peter Goldring, MP

Hetman (Youth): Paul Groch

Hetman (Adult):

- Andrew Hladyshevsky
- Marion Ostapchuk
- Lesia Pohoreski
- Joyce Sirski-Howell
- Orest Soltykevych

Hetman (Senior):

- Dr. Harry Hohol
- Eva Tomiuk
- Nellie Waylik



ACAUR-sponsored table – Stan Chichak, Catherine Chichak, the Honourable Ed Stelmach (Minister responsible for the ACAUR), Marie Stelmach, Kathryn Wiebe, and Eugenia Leskiw.



Catherine Chichak presents award to Minister Zwozdesky (centre), photographed with Dave Broda, UCC-APC President, Mrs. Zwozdesky and Mayor Stephen Mandel.

Recipients of Alberta-Ukraine Awards

Alberta holds in high regard the special relationship between Ukraine and Alberta and has developed over the years a number of awards as an important means to strengthen our relationship.

The 2005-2006 recipients include:

- **The Alberta-Ukraine Special Recognition Award**, being offered for five years, was created in 2001 to commemorate the 10th anniversary of Ukraine's independence. In the fourth year, 2005-2006, three awards valued at \$10,000 each were awarded:
 - Ms. Gyulnara Sagidova to continue PhD studies in Economics at the University of Calgary.
 - Ms. Olena Ivus to continue PhD studies in Economics at the University of Calgary.
 - Mr. Ihor Kobel to continue PhD studies in Special Education at the University of Alberta.
- **International Education Awards – Ukraine**, valued at \$5,000 each, were awarded to five students to recognize their accomplishments. One such recipient, Ms. Olena Tovstiuk, is currently participating in a Grant MacEwan internship with the International Institute of Business in Kyiv, Ukraine. She will be in Ukraine until January 2006 working on projects such as preparing business and career seminars and lectures.

Information on these and other awards can be found at www.alis.gov.ab.ca/scholarships.

Great Start for 4-H Clubs in Kherson Oblast

Four years ago, ACAUR Member Edith Zawadiuk travelled to Ukraine to assist in an extension project as part of the International Finance Cooperation agreement between Alberta and Ukraine. As part of the project, Ms. Zawadiuk met with various groups and organization and shared with them her experience and expertise with 4-H clubs in Alberta. This generated interest in Kherson, and the first of many 4-H clubs in Ukraine was born. As of 2005, there were 14 4-H clubs in Kherson, with 200 members and growing.

The local Credit Union in Gromada is the main administrative arm of the 4-H clubs in Kherson. It has hired a Specialist, Ms. Oksana Goncaruk, who is responsible for developing project books for members and leaders, and is responsible for developing a monthly newsletter. In late 2004, Ms. Zawadiuk was invited by the Credit Union to meet with them to further develop 4-H programming in the region, and helped to organize the first 4-H Leaders Conference.

Given their success, 4-H clubs in Kherson are hoping to expand to other oblasts and facilitate tours and exchanges between clubs. Ms. Zawadiuk is impressed with the progress and is enthusiastic about the continued growth of clubs across Ukraine.

Ms. Zawadiuk is currently working on an initiative to match 4-H members in Ukraine with pen-pals in clubs in northeastern Alberta.



Left to right: Larisa Polozova, President, Gromada Credit Union and Sponsor of 4H Clubs in Kherson; Edith Zawadiuk, Alberta 4H Advisor; Oksana Goncaruk, 4H specialist from Kherson; Olena Baskimakova, Kherson Eco-Museum.

Below: Zawadiuk with 4H children in Kherson.



Strengthening the Youth Community

The Ukrainian Canadian Congress – Alberta Provincial Council (UCC-APC) has been working on a project to strengthen the Ukrainian youth community, introducing them to the world of volunteerism and community activism. In May 2005, the Youth Interface Project was formally established with the generous support from the Community Initiative Program, the Alberta Lottery



Fund, the City of Edmonton, and the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko.

The first initiative of the Youth Interface Project was a roundtable discussion on “*Preparing Youth for the International Community*” in May 2005. The discussion, which was attended by over 40 youth and with special guest Mr. Oleh Belokolos, Counsellor of Economic and Commercial Affairs from the Embassy of Ukraine, focused on the current political situation in Ukraine and on work and educational opportunities available to those with a second language.

These discussions were followed with a number of other roundtables, which were held with local youth organizations from across the Province.

Between November 11-13, 2005, the Youth Interface Project organized a province-wide weekend leadership conference in Canmore titled “*Youth Today...Leaders Tomorrow*”. This conference provided participants aged 18-30 an opportunity to share experiences and ideas on topics ranging from volunteerism to politics to organizational skills.

Building on the success of its first two initiatives, the Youth Interface Project has plans to organize more roundtable discussions, and hopes to hold a workshop for all ages in the Spring of 2006. For additional details on these and other upcoming events with the Youth Interface Project, please contact the UCC-APC office at 414-1624.

Upcoming Event

“Cossack Cowboys: The Ukrainian Experience in Alberta” – November 17-19, 2005, the Ukrainian Canadian Program, Canadian Institute of Ukrainian Studies and the Canadian Centre for Ukrainian Culture and Ethnography, Department of Modern Languages and Cultural Studies in cooperation with the Ukrainian Pioneers’ Association of Alberta present a conference on the life and times of Alberta’s Ukrainians in commemoration of Alberta’s Centennial. For more information, please call CIUS at 492-2972.